



Josué (Yehochoua)

Chapitre 22

22,1

אָז יִקְרָא יְהוֹשֻׁעַ לְרֵאשִׁיטוֹ וְלִגְדֵי וְלַחֲצֵי מַטֵּה מְנַשֶּׁה.

22,2

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אַתֶּם שְׂמַרְתֶּם אֶת כָּל אֲשֶׁר צִוָּה אֶתְכֶם מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה וַתִּשְׁמָעוּ בְּקוֹלִי לְכָל אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶתְכֶם.

22,3

לֹא עֲזַבְתֶּם אֶת אַחֵיכֶם זֶה יָמִים רַבִּים עַד הַיּוֹם הַזֶּה וּשְׂמַרְתֶּם אֶת מִשְׁמַרְת מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם.

22,4

וְעַתָּה הִנִּיחַ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְאַחֵיכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָהֶם וְעַתָּה פָּנוּ וּלְכוּ לָכֶם לְאַהֲלֵיכֶם

אֶל אֶרֶץ אַחֲזַתְכֶם אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן.

22,5

בִּקְ שָׁמְרוּ מְאֹד לַעֲשׂוֹת אֶת הַמִּצְוָה וְאֶת הַתּוֹכָה אֲשֶׁר צִוָּה אֶתְכֶם מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה לְאַהֲבָה אֶת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְלַכֵּת בְּכָל דְּרָכָיו וּלְשָׁמֵר מִצְוֹתָיו וּלְדַבְּקָה בּוֹ וּלְעַבְדּוֹ בְּכָל לְבַבְכֶם וּבְכָל נַפְשְׁכֶם.

22,6

וַיְבָרְכֶם יְהוֹשֻׁעַ וַיִּשְׁלַחֵם וַיֵּלְכוּ אֶל אַהֲלֵיהֶם. {פ}

22,7

וְלַחֲצֵי שַׁבַּט הַמְּנַשֶּׁה נָתַן מֹשֶׁה בַּבֶּשֶׁן וְלַחֲצִיֹּו נָתַן יְהוֹשֻׁעַ עִם אַחֵיהֶם מֵעֵבֶר

(בְּעֵבֶר) הַיַּרְדֵּן יָמָה וְגַם כִּי שְׁלַחֵם יְהוֹשֻׁעַ אֶל אַהֲלֵיהֶם וַיְבָרְכֶם.

22,8



Voyons plus clair

Une mise en perspective des grandes thématiques de l'actualité à la lueur de l'érudition juive véritable.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם לֵאמֹר בְּנִכְסִים רַבִּים שׁוּבוּ אֶל אֲהֵלֵיכֶם וּבְמִקְנֵה
רַב מְאֹד בְּכֶסֶף וּבְזָהָב וּבְנַחֲשֵׁת וּבְבִרְזָל
וּבְשִׁלְמוֹת הַרְבֵּה מְאֹד חִלְקוּ שְׁלַל אִיבֵיכֶם עִם אַחֵיכֶם. {פ}

22,9

וַיָּשׁוּבוּ וַיֵּלְכוּ בְּנֵי רְאוּבֵן וּבְנֵי גַד וְחֲצֵי שֵׁבֶט הַמְּנַשֶּׁה מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
מִשְׁלָה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ כְּנַעַן לָלֶכֶת אֶל
אֶרֶץ הַגִּלְעָד אֶל אֶרֶץ אַחֲזַתֶּם אֲשֶׁר נֹאחֲזוּ בָּהּ עַל פִּי יְהוָה בְּיַד
מֹשֶׁה.

22,10

וַיָּבֵאוּ אֶל גְּלִילוֹת הַיַּרְדֵּן אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ כְּנַעַן וַיָּבִיאוּ בְּנֵי רְאוּבֵן וּבְנֵי גַד
וְחֲצֵי שֵׁבֶט הַמְּנַשֶּׁה שֵׁם מְזִבְחַם עַל הַיַּרְדֵּן מְזִבְחַם גְּדוֹל לְמַרְאֵה.

22,11

וַיִּשְׁמְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר: הִנֵּה בָּנוּ בְּנֵי רְאוּבֵן וּבְנֵי גַד וְחֲצֵי שֵׁבֶט
הַמְּנַשֶּׁה אֶת
הַמְּזִבְחַם אֶל מוֹל אֶרֶץ כְּנַעַן אֶל גְּלִילוֹת הַיַּרְדֵּן אֶל עֵבֶר בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל.

22,12

וַיִּשְׁמְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְהֵלוּ כָּל עֵדוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל שְׁלֵה לַעֲלוֹת
עֲלֵיהֶם לְצָבָא. {פ}

22,13

וַיִּשְׁלְחוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל בְּנֵי רְאוּבֵן וְאֶל בְּנֵי גַד וְאֶל חֲצֵי שֵׁבֶט
הַמְּנַשֶּׁה אֶל אֶרֶץ הַגִּלְעָד: אֵת פִּינְחָס בֶּן אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן.

22,14

וַעֲשֶׂרָה נְשָׂאִים עִמּוֹ נְשִׂיא אֶחָד נְשִׂיא אֶחָד לְבֵית אָב לְכֹל מִטּוֹת
יִשְׂרָאֵל וְאִישׁ רֹאשׁ בֵּית אָבוֹתָם הֵמָּה לְאֶלְפֵי יִשְׂרָאֵל.

22,15

וַיָּבֵאוּ אֶל בְּנֵי רְאוּבֵן וְאֶל בְּנֵי גַד וְאֶל חֲצֵי שֵׁבֶט הַמְּנַשֶּׁה אֶל אֶרֶץ
הַגִּלְעָד וַיְדַבְּרוּ אֲתָם לֵאמֹר.

22,16

כֹּה אָמְרוּ כָּל עֵדוֹת יְהוָה מָה הַמַּעַל הַזֶּה אֲשֶׁר מַעַלְתֶּם בְּאֵלֵהי



Voyons plus clair

Une mise en perspective des grandes thématiques de l'actualité à la lueur de l'érudition juive véritable.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



יִשְׂרָאֵל לָשׁוּב הַיּוֹם.

מֵאַחֲרֵי יְהוָה בְּבִנוֹתְכֶם לָכֶם מִזִּבְחַ לְמִרְדְּכֶם הַיּוֹם בֵּיהוָה.
22,17

הַמַּעַט לָנוּ אֶת עֵוֹן פְּעוֹר אֲשֶׁר לֹא הִטְהַרְנוּ מִמֶּנּוּ עַד הַיּוֹם הַזֶּה
לִיְהִי הַנִּגְגָף בְּעֵדַת יְהוָה.
22,18

וְאַתֶּם תָּשׁבוּ הַיּוֹם מֵאַחֲרֵי יְהוָה וְהִיָּה אַתֶּם תִּמְרְדוּ הַיּוֹם בֵּיהוָה
וּמָחָר אֵל כָּל עֵדַת יִשְׂרָאֵל יִקְצָף.
22,19

וְאֵן אִם טְמֵאָה אָרַץ אַחֲזַתְכֶם עָבְרוּ לָכֶם אֵל אָרֶץ אַחֲזַת יְהוָה
אֲשֶׁר שָׁכַן שָׁם מִשְׁכַּן יְהוָה וְהֶאֱחִזּוּ בְּתוֹכְנוּ וּבֵיהוָה אֵל תִּמְרְדוּ
וְאַתֶּנוּ אֵל תִּמְרְדוּ בְּבִנְתְּכֶם לָכֶם מִזִּבְחַ מִבְּלַעֲדֵי מִזִּבְחַ יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ.
22,20

הַלּוֹא עָכָן בֶּן זֶרַח מַעַל מַעַל בַּחֲרָם וְעַל כָּל עֵדַת יִשְׂרָאֵל הִיָּה
קְצָף: וְהוּא אִישׁ אֶחָד לֹא גֹוע בְּעוֹנוֹ. {ס}
22,21

וַיַּעַנּוּ בְנֵי רְאוּבֵן וּבְנֵי גַד וַחֲצִי שֵׁבֶט הַמְּנַשֶּׁה וַיַּדְּבְרוּ אֶת רָאשֵׁי אֶלְפֵי
יִשְׂרָאֵל.
22,22

אֵל אֱלֹהִים יְהוָה אֵל אֱלֹהִים יְהוָה הוּא יִדְעֵ וַיִּשְׂרָאֵל הוּא יִדְעֵ: אִם
בְּמִרְדָּ וְאִם בְּמַעַל בֵּיהוָה אֵל תוֹשִׁיעֵנו הַיּוֹם הַזֶּה.
22,23

לְבָנוֹת לָנוּ מִזִּבְחַ לָשׁוּב מֵאַחֲרֵי יְהוָה וְאִם לְהַעֲלוֹת עָלֵינוּ עוֹלָה

וּמִנְחָה וְאִם לַעֲשׂוֹת עָלֵינוּ זְבָחֵי שְׁלָמִים יְהוָה הוּא יִבְרַקֶּשׁ.
22,24

וְאִם לֹא מִדְּאָגָה מִדְּבָר עָשִׂינוּ אֶת זֹאת לֵאמֹר: מָחָר יֹאמְרוּ בְּנֵיכֶם
לְבָנֵינוּ לֵאמֹר מֶה לָּכֶם וְלִיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל.
22,25



Voyons plus clair

Une mise en perspective des grandes thématiques de l'actualité à la lueur de l'érudition juive véritable.



וּגְבוּל גְּתֵן יְהוָה בֵּינֵנוּ וּבֵינֵיכֶם בְּנֵי רְאוּבֵן וּבְנֵי גָד אֶת הַיְרֵדָן אֵין
לָכֶם

חֶלֶק בֵּיתָהּ וְהִשְׁבִּיתוּ בְּנֵיכֶם אֶת בְּנֵינוּ לְבִלְתִּי יִרְא אֶת יְהוָה.
22,26

וַנֹּאמֶר נַעֲשֶׂה גַּא לָנוּ לְבָנוֹת אֶת הַמְּזֻבָּח: לֹא לְעוֹלָה וְלֹא לְזֶבַח.
22,27

כִּי יַעַד הוּא בֵּינֵנוּ וּבֵינֵיכֶם וּבֵין דְּרוֹתֵינוּ אַחֲרֵינוּ לְעַבֵּד אֶת עַבְדֵּת
יְהוָה לְפָנָיו בְּעִלּוֹתֵינוּ וּבְזִבְחֵינוּ וּבְשִׁלְמֵינוּ:
וְלֹא יֹאמְרוּ בְּנֵיכֶם מָחָר לְבָנֵינוּ אֵין לָכֶם חֶלֶק בֵּיתָהּ.
22,28

וַנֹּאמֶר וְהָיָה כִּי יֹאמְרוּ אֵלֵינוּ וְאֵל דְּרוֹתֵינוּ מָחָר וְאָמְרָנוּ רְאוּ אֶת
תְּבִנֵית מְזֻבַּח יְהוָה אֲשֶׁר
עָשׂוּ אֲבוֹתֵינוּ לֹא לְעוֹלָה וְלֹא לְזֶבַח כִּי יַעַד הוּא בֵּינֵנוּ וּבֵינֵיכֶם.
22,29

חֲלִילָה לָנוּ מִמֶּנּוּ לְמַרְד בֵּיתָהּ וְלָשׁוּב הַיּוֹם מֵאַחֲרֵי יְהוָה לְבָנוֹת
מְזֻבַּח לְעֹלָה
לְמִנְחָה וְלְזֶבַח מְלִבַּד מְזֻבַּח יְהוָה אֲלֵהֵינוּ אֲשֶׁר לְפָנֵינוּ מִשְׁכָּנוֹ. {פ}
22,30

וַיִּשְׁמַע פִּינְחָס הַכֹּהֵן וּגְשִׁיאי הָעֵדָה וְרֹאשֵׁי אֲלֵפֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר אִתּוֹ
אֶת הַדְּבָרִים
אֲשֶׁר דָּבְרוּ בְּנֵי רְאוּבֵן וּבְנֵי גָד וּבְנֵי מְנַשֶּׁה וַיִּיטֵב בְּעֵינֵיהֶם.
22,31

וַיֹּאמֶר פִּינְחָס בֶּן אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֵל בְּנֵי רְאוּבֵן וְאֵל בְּנֵי גָד וְאֵל בְּנֵי
מְנַשֶּׁה הַיּוֹם יִדְעֵנוּ כִּי בְּתוֹכֵנוּ יְהוָה אֲשֶׁר לֹא
מְעִלְתֶּם בֵּיתָהּ הַמַּעַל הַזֶּה אֲזַ הַצַּלְתֶּם אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִיַּד יְהוָה.
22,32

וַיֹּשֶׁב פִּינְחָס בֶּן אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְהַגְּשִׁיאיִם מֵאֵת בְּנֵי רְאוּבֵן וּמֵאֵת בְּנֵי
גָד
מֵאֲרֶץ הַגִּלְעָד אֶל אֲרֶץ כְּנַעַן אֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּשְׁבוּ אוֹתָם דָּבָר.
22,33

וַיִּיטֵב הַדְּבָר בְּעֵינֵינוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיְבָרְכוּ אֱלֹהִים בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא



Voyons plus clair

Une mise en perspective des grandes thématiques de l'actualité à la lueur de l'érudition juive véritable.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



אָמְרוּ לְעֹלוֹת
עֲלֵיהֶם לְצַבָּא לְשַׁחַת אֶת הָאָרֶץ אֲשֶׁר בְּנֵי רְאוּבֵן וּבְנֵי גָד יֹשְׁבִים
בָּהּ.

22,34

וַיִּקְרְאוּ בְנֵי רְאוּבֵן וּבְנֵי גָד לְמַזְבֵּחַ: כִּי עַד הוּא בִּינְתֵינוּ כִּי יְהוָה
הָאֱלֹהִים. {פ}

p

22,1

Alors Josué manda les Rubénites, les Gadites et la demi-tribu de Manassé,

22,2

et leur dit: "Vous avez observé tout ce que vous avait prescrit Moïse, serviteur de l'Eternel, et vous m'avez aussi obéi en tout ce que je vous ai enjoint.

22,3

Vous n'avez pas abandonné vos frères durant cette longue période, jusqu'à ce jour, et vous êtes restés fidèles à la volonté de l'Eternel, votre Dieu.

22,4

Et maintenant l'Eternel, votre Dieu, a accordé du repos à vos frères, comme il le leur avait promis; partez donc, allez dans vos tentes, au pays de votre possession que vous a donné Moïse, serviteur de l'Eternel, au delà du Jourdain.

22,5

Toutefois, appliquez-vous bien à suivre la loi et la doctrine que vous imposa Moïse, serviteur de l'Eternel, c'est-à-dire à aimer l'Eternel, votre Dieu, à marcher dans toutes ses voies, à garder ses commandements et à lui demeurer attachés; à le servir enfin de tout votre coeur et de toute votre âme."

22,6

Et Josué, les ayant bénis, les congédia, et ils prirent le chemin de leurs tentes.

22,7

Or, la moitié de la tribu de Manassé avait reçu sa part de Moïse dans le Basan, et l'autre moitié avait été installée par Josué parmi ses frères, sur le bord occidental du Jourdain; de plus, quand Josué renvoya les premiers à leurs tentes en les bénissant,

22,8

il leur dit: "Retournez à vos demeures avec de grands biens, avec un bétail considérable, chargés d'argent et d'or, de cuivre et de fer, de vêtements en grande quantité; ces dépouilles de vos ennemis, partagez-les avec vos frères!"

22,9

Alors les enfants de Ruben, ceux de Gad et la demi-tribu de Manassé quittèrent les autres enfants d'Israël et s'en allèrent de Silo, qui est dans le pays de Canaan, pour gagner la contrée de Galaad, le pays de leur possession, dont Moïse leur avait accordé la propriété par ordre de l'Eternel.

22,10

Arrivés aux districts du Jourdain faisant partie du pays de Canaan, les enfants de Ruben et de Gad et la demi-tribu de Manassé érigèrent là un autel près du Jourdain, un grand autel bien apparent.

22,11

La nouvelle en vint aux enfants d'Israël: "Voici que les enfants de Ruben, ceux de Gad et la demi-tribu de Manassé ont bâti un autel devant le pays de Canaan, dans les districts du Jourdain, en face des enfants d'Israël."

22,12

Ce qu'ayant appris, toute la communauté des enfants d'Israël se réunit à Silo, pour marcher contre eux en guerre.

22,13

Les enfants d'Israël députèrent auprès de ceux de Ruben et de Gad, et de la demi-tribu de Manassé, Phinéas, fils du pontife Eléazar,

22,14

et, avec lui, dix chefs, un chef de famille pour chacune des tribus d'Israël: chacun était le principal membre de sa



Voyons plus clair

Une mise en perspective des grandes thématiques de l'actualité à la lueur de l'érudition juive véritable.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



famille parmi les divisions d'Israël.

22,15

Ceux-ci allèrent trouver les enfants de Ruben et de Gad et la demi-tribu de Manassé, au pays de Galaad, et leur parlèrent en ces termes:

22,16

"Ainsi a parlé toute la communauté de l'Eternel: Qu'est-ce que cette trahison que vous avez commise à l'égard du Dieu d'Israël, cette défection envers l'Eternel, en vous bâtissant un autel et vous révoltant ainsi contre le Seigneur?"

22,17

N'est-ce pas assez, pour nous, du crime de Peor, dont nous ne nous sommes pas lavés jusqu'à ce jour, et qui suscita une mortalité dans l'assemblée du Seigneur?"

22,18

Et vous, aujourd'hui, vous vous sépareriez de l'Eternel! Qu'advient-il? Vous vous révoltez aujourd'hui contre Dieu, demain son courroux éclatera contre la communauté entière d'Israël.

22,19

Que si le pays de votre possession vous semble impur, repassez dans le pays qui est le territoire de l'Eternel, où s'élève la résidence de l'Eternel, et établissez-vous au milieu de nous; mais ne vous révoltez pas contre l'Eternel, ne vous insurgez pas contre nous, en vous construisant un autel rival de celui de l'Eternel, notre Dieu!

22,20

Lorsque Akhan, fils de Zérah, commit une infidélité à propos de l'anathème, est-ce que toute la communauté d'Israël ne fut pas l'objet de la colère divine? Lui pourtant était seul, mais il n'a pas seul péri par son crime."

22,21

Les enfants de Ruben et de Gad, et la demi-tribu de Manassé, prenant la parole, répondirent aux chefs des divisions d'Israël:

22,22

"Le Dieu des dieux est l'Eternel! Le Dieu des dieux est l'Eternel! Il le sait, lui, et Israël aussi le saura! Si nous avons agi par rébellion et forfaiture envers l'Eternel, qu'il nous prive aujourd'hui de son assistance!"

22,23

Si nous avons bâti un autel pour nous séparer du Seigneur, soit en y offrant holocauste ou oblation, soit en y sacrifiant des victimes rémunératoires, que le Seigneur nous en demande compte!"

22,24

Non certes; si nous avons agi ainsi, c'est que nous avons craint qu'un jour vos fils ne disent aux nôtres:

"Qu'avez-vous de commun avec l'Eternel, Dieu d'Israël?"

22,25

Entre nous et vous, enfants de Ruben et de Gad, l'Eternel a posé une limite, le Jourdain: vous n'avez point de part à l'Eternel!" Et ainsi vos descendants empêcheraient les nôtres de rendre hommage à l'Eternel.

22,26

Donc, nous nous sommes dit: Agissons pour nous-mêmes en élevant un autel, non pour y offrir ni holocauste ni autre sacrifice;

22,27

mais ce sera un garant entre nous et vous, comme entre nos descendants respectifs, de notre droit à servir l'Eternel en sa présence, par nos holocaustes, nos rémunératoires et autres sacrifices, et que vos enfants ne puissent pas, demain, dire aux nôtres: Vous n'avez point de part à l'Eternel.

22,28

Nous nous sommes dit: Si un jour on devait nous parler ainsi, à nous ou à nos descendants, nous répondrions: "Voyez cette image de l'autel du Seigneur, que nos pères ont établie, non en vue d'holocaustes ni de sacrifices quelconques, mais comme garantie entre nous et vous."

22,29

Loin de nous pareille chose, de nous révolter contre l'Eternel et de l'abandonner aujourd'hui, en érigeant un autel pour y offrir holocauste, oblation ou sacrifice, à l'exclusion de l'autel de l'Eternel, notre Dieu, placé devant son tabernacle!"

22,30

Quand Phinéas le pontife, ainsi que les chefs de la communauté et des divisions d'Israël qui l'accompagnaient, eurent entendu les paroles prononcées par les enfants de Ruben, de Gad et de Manassé, ils les approuvèrent.

22,31

Et Phinéas, fils du pontife Eléazar, dit aux enfants de Ruben, à ceux de Gad et de Manassé: "Maintenant nous savons que l'Eternel réside au milieu de nous, puisque vous n'avez pas commis cette prévarication envers lui; dès lors, vous avez préservé les enfants d'Israël de la vindicte du Seigneur."

22,32

Phinéas, fils du pontife Eléazar, et les chefs, quittant les enfants de Ruben et ceux de Gad, revinrent du pays de



Voyons plus clair

Une mise en perspective des grandes thématiques de l'actualité à la lueur de l'érudition juive véritable.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



Galaad dans celui de Canaan, auprès des enfants d'Israël, et leur rendirent compte.

22,33

La chose plut aux enfants d'Israël, qui rendirent grâce à Dieu, et ne parlèrent plus de faire contre eux une expédition, ni de ravager le pays habité par les enfants de Ruben et ceux de Gad.

22,34

Les enfants de Ruben et ceux de Gad dénommèrent l'autel en disant: "Ce sera un témoin entre nous, attestant que l'Eternel seul est Dieu!"



Voyons plus clair

Une mise en perspective des grandes thématiques de l'actualité à la lueur de l'érudition juive véritable.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions